

to buy:

<http://www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de>

or

<https://www.amazon.com/dp/3000421963>

product:

CD-ROM (ISBN: 3000421963)

Translation of Technical Texts

(german-english **sentence translator**)

+

dictionary electrical engineering/ electronics/ robotics/
mechatronics

(german-english + english-german)

input mask (explanation):

input mask: Type the technical phrase (in german language) / sentence for translation

input mask: **Baugruppe**

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE
TEXTE

bitte *deutsche* oder *englische*
BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus
BEDIENUNGS-
ANLEITUNGEN in
diese Eingabemaske
kopieren und
uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten
BUCHSTABEN des Text-Teils
solange loeschen, bis
TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen fuer
Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Baugruppe

antriebstechnische **Baugruppe** (Technik)
drive-technical assembly
Anzahl Steckplaetze des **Baugruppen**traegers (Automatisierungstechnik)
number of base slots
auf Erweiterungs**baugruppen**traeger montiertes Modul (Automatisierungstechnik)
extension base module
auf Haupt**baugruppen**traeger montiertes Modul (Automatisierungstechnik)
main base module
Baugruppen und konstruktive Gestaltung. (Technik)
Components and design.
Baugruppen zur Ein- und Auslasssteuerung. (Technik)
Valve trains (or gearing) for inlet and outlet.
Begriffserklaerung: Automatisierte Montage:
Anwendung von Montageautomaten und Montagerobotern, die Bauteile und **Baugruppen** selbststaetig
aufgabengemaess montieren. (Fertigungstechnik)
Description: Automated assembly:
The assembly of products and sub-assemblies by means of automatic assembly machines and assembly robots.
Begriffserklaerung: **Baugruppen**montage:
Montage von abgegrenzten Teilsystemen eines Produktes (**Baugruppen**) aus ihren Einzelteilen.

input mask: elektrische Maschinen

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE TEXTE

bitte *deutsche* oder *englische* BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus BEDIENUNGS-ANLEITUNGEN in diese Eingabemaske kopieren und uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten BUCHSTABEN des Text-Teils solange löschen, bis TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

elektrische Maschinen

Anlauf über Hilfsmotor in Reihenschaltung. (umlaufende elektrische Maschinen)	Series connected starting-motor starting.
Asynchronmaschine: Die Kurzschlusskennlinie einer Asynchronmaschine. (umlaufende elektrische Maschinen)	Asynchronous machine: The locked-rotor impedance characteristic of an asynchronous machine.
Der Anlauf über Spartransformator mit Stromunterbrechung (umlaufende elektrische Maschinen)	The open transition auto-transformer starting.
Der Anlauf über Spartransformator ohne Stromunterbrechung (umlaufende elektrische Maschinen)	The closed transition auto-transformer starting.
Der Bemessungs-Gleichstromformfaktor für den Ankerkreis eines von einem statischen Umrichter. (umlaufende elektrische Maschinen)	The rated form factor of direct current supplied to a d.c. motor armature from a static power converter.
Der Betrieb mit nichtperiodischer Last und Drehzahländerung (umlaufende elektrische Maschinen)	The duty with non-periodic load and speed variations.
Der Frequenzgang einer Wechselstrommaschine. (umlaufende elektrische Maschinen)	The frequency response characteristic of an a.c. machine.
Der Strombelag einer verteilten Wicklung. (umlaufende elektrische Maschinen)	The electric loading of a distributed winding.
Die Drehzahländerung bei konstanter Spannung und Frequenz eines Motors. (umlaufende elektrische)	

input mask: Inbetriebnahme

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE TEXTE

bitte *deutsche* oder *englische* BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus BEDIENUNGS-ANLEITUNGEN in diese Eingabemaske kopieren und uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten BUCHSTABEN des Text-Teils solange löschen, bis TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Inbetriebnahme

Anlage: Die Inbetriebnahme der Anlage ist für nächsten Monat geplant. (Technik)	Plant: The plant is slated for startup next month.
Betriebsart bei Inbetriebnahme (Automatisierungstechnik)	initial start mode
Dokumente: Alle Dokumente müssen während der Inbetriebnahme der Anlage korrigiert und ergänzt werden. (Technik)	Documents: All documents have to be corrected and amended during commissioning of the installation.
Drei-Punkt-Regler: Inbetriebnahme eines Drei-Punkt-Reglers. (Mechatronik)	Three-step-action controller: Commissioning of a three-step-action controller.
Fehler bei Inbetriebnahme mechatronischer Teilsysteme. (Mechatronik)	Errors in start up of mechatronic subsystems.
Fehlersuche: Aufbau, Inbetriebnahme und Fehlersuche. (Mechatronik)	Fault-Finding: Assembly, Commissioning and Fault-Finding.
Gleichstrom-Nebenschlussmotor: Die Messschaltung zur Inbetriebnahme eines Gleichstrom-Nebenschlussmotors. (Mechatronik)	

input mask: **Schutzeinrichtung**

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE
TEXTE

bitte **deutsche** oder **englische** BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus
BEDIENUNGS-
ANLEITUNGEN in
diese Eingabemaske
kopieren und
uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten
BUCHSTABEN des Text-Teils
solange löschen, bis
TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für
Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Schutzeinrichtung

Aktive optoelektronische **Schutzeinrichtung** (Technik)
Active opto-electronic protective device

automatisch betätigte **Schutzeinrichtung** (Automation und Robotertechnik)
automatic-actuated protective equipment

Berührungslos wirkende **Schutzeinrichtung** (Technik)
Sensitive protective equipment

Durch Formschluss wirkende **Schutzeinrichtung** (Technik)
Mechanical restraint device

Feststehende trennende **Schutzeinrichtung** (Technik)
Fixed guard

Lichtvorhang: Ein Lichtvorhang ist eine beruehrungslos wirkende **Schutzeinrichtung**, die auf einer Flaechе, auf die vorhangartig Licht projiziert wird, Hindernisse erkennt. (Fertigungstechnik)
Light curtain: A sensing or monitoring system in which the interruption of a curtain of projected light indicates the presence of an object.

Nicht trennende **Schutzeinrichtung**: Eine Einrichtung, die eine Maschine oder Maschinenelemente stoppt, wenn eine Person oder ein Koerperteil sich dem Bereich jenseits einer sicheren Grenze naehert. (Fertigungstechnik)
Protective device: A device that stops a machine or mechanical element when a person or body part approaches the area beyond a safe limit.

Nicht trennende **Schutzeinrichtung** (Technik)

input mask: **Sicherheit**

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE
TEXTE

bitte **deutsche** oder **englische** BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus
BEDIENUNGS-
ANLEITUNGEN in
diese Eingabemaske
kopieren und
uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten
BUCHSTABEN des Text-Teils
solange löschen, bis
TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für
Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Sicherheit

Anlagen analysieren und deren **Sicherheit** prüfen. (aus Lernfeld Elektroniker) Analysing systems and testing their safety.
Anlagen analysieren und deren **Sicherheit** prüfen. (aus Lernfeld Elektroniker) Systems analysis and safety testing.
Anlagenteile: **Sicherheits**technische wichtige Systeme und Anlagenteile. (Technik)
Plant components: safety related systems and plant components.

abblasende **Sicherheits**einrichtung gegen Druckueberschreitung (Maschinensicherheit) (Technik)
pressure relief device

abschließbarer Zugang (Sicherheits)technik)
lockable access door

Allgemeine Anforderungen für die **Sicherheit** von Maschinen (Fachwoerter fuer Elektro-Berufe)
general standards for the safety of machines

Anlage mit hohem Laermpiegel (Sicherheits)technik)
noisy equipment

Arbeits**sicherheit** (Technik)
health and safety

Änderungen an einer bestehenden Anlage dürfen die **Sicherheit** dieser Anlage nicht beeinträchtigen. (Technik)
Alterations to an existing installation must not impair the safety of that installation.

BSN (Datenverarbeitung):

input mask: **Wartung**

HILFE zur MASKE:
TECHNISCHE
TEXTE

bitte **deutsche** oder **englische** BEGRIFFE eingeben:
(zum Beispiel
Wartung, Inbetriebnahme

ODER
Sie koennen auch
Text-Teile aus
BEDIENUNGS-
ANLEITUNGEN in
diese Eingabemaske
kopieren und
uebersetzen lassen
(dabei bitte die letzten
BUCHSTABEN des Text-Teils
solange löschen, bis
TREFFER erscheinen)
TREFFER-Beispiele:
- Grafische Darstellung
- Aufstellung der Anlage
- Aufstellung einer Maschine
- Inbetriebnahme der Anlage
- Zerlegung einer Baugruppe
- Sicherheitseinrichtungen für
Hubwerke

NEUAUFLAGE JAHR 2013 zu: WORTSCHATZ-UEBERSETZUNGEN Mechatronik (aus Jahr 2009)

Wartung

Antriebe mit Induktionsmotor: Antriebe mit Induktionsmotor lassen einen geringen **Wartungsbedarf** erwarten.
{Antriebstechnik}

Induction motor drives: Induction motor drives promise low maintenance requirements.

Anwenderteil für Bedienung, Unterhaltung und **Wartung** (Technik / Telekommunikation)

operation and maintenance user part, OMUP

Anwenderteil für Betrieb und **Wartung** (Technik / Telekommunikation)

operations and maintenance application part, OMAP

Aufbau- und **Wartung**shandbuch {Automatisierungstechnik}

installation and

Diagnose und **Wartung**. {Mechatronik}

Diagnostics and maintenance.

Erwartungswert einer Zufallsvariablen (Technik / Telekommunikation)

expectation of a random variable

Filterwartung:
Je nach Aufwand für die Filter**wartung** kann es zu einer starken Verschmutzung des Verdichters kommen.
{Technik}

Filter maintenance:
Severe fouling of the compressor can occur, depending on the effort expended on filter maintenance.

Geräte:

sample of the text:

Abhängige Handbetätigung eines mechanischen Schaltgeräts. (Schaltanlagen, Schaltgeraete)
Dependent manual operation of a mechanical switching device.

Analoger Drucksensor: Kennlinie eines analogen Drucksensors. (Mechatronik)
Analogue pressure sensor: Characteristic of an analogue pressure sensor.

Anlagenkomponenten und komplette Anlagen für die metallverarbeitende Industrie. (Technik)
Components and complete plants for the metalworking industry.

Anlauf über Hilfsmotor in Reihenschaltung. (umlaufende elektrische Maschinen)
Series connected starting-motor starting.

Antriebssysteme elektrisch, hydraulisch, pneumatisch. (Werkzeugmaschinen)
Drive systems powered by electric, hydraulic or pneumatic energy.

Drehstrom-Hochspannungsmaschinen: Hydraulische Auszieh- und Formmaschinen für die Herstellung von Formspulen für Drehstrom-Hochspannungsmaschinen. (Technik)
High voltage motors and generators: Hydraulic coil spreading and forming machines for the production of preformed windings for high voltage motors and generators.

Hauptstromkreis: Der Aufbau und Funktion des Hauptstromkreises einer Wendeschuetzschaltung mit automatischem Stern-Dreieck-Anlauf. (Mechatronik)

Primary circuit: The setup and function of the primary circuit of a reversing contactor circuit with automatic star-delta start-up.

fields:

- machine tools
- electromechanical components
- switching devices
- pneumatics
- hydraulics
- microelectronics
- automation
- electrical
- electronic
- automotive
- engineering mechanics
- robotics
- mechanical engineering
- information technology
- computer technology
- metal technology
- production engineering
- drive engineering
- information and communication technology
- process measuring and control technology

Target audience:

Industrial training refrigeration engineering / mechatronics
(trainee, vocational school student, trainer, teacher)

Technician, technical college mechatronics, design engineers, technical documentation, translators, engineers, students

Impressum:

Online-Shop:

<http://www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de>

Woerterbuch- und Lexikonverlag Lehrmittel-Wagner (Lernsoftware + ebooks)

Technischer Autor Dipl.-Ing. (FH), Elektrotechnik

Markus Wagner

Im Grundgewann 32a

Germany; 63500 Seligenstadt

USt-IdNr: DE238350635

Tel.: 06182/22908

Fax: 06182843098

ebooks- Technische Woerterbuecher + Lexika mechatronik elektronik edv unter:

<http://www.amazon.de/Markus-Wagner/e/B005WGHCEO>

ANMERKUNG: Den Lehrmittel-Gesamt-Katalog 2018 als pdf finden Sie unter:

http://www.englisch-woerterbuch-mechatronik.de/Nachschlagewerke_Neuerscheinung_Katalog_2018.pdf